

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԵՈՒԹԻՒՆԸ

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԵՈՒԹԻՒՆԸ

1

«Տէրոջ խօսքը՝ որ Բուղղուեցաւ Փաթուէլի որդիին՝ Յովէլի։»

ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԸ Կ՝ՈՐԲԱՅ ՆՈՒՆՁՔԻ ԱԻԵՐՈՒՄԻՆ ՎՐԱՅ

- 2 «Լսեցէ՛ք ասիկա, ո՛վ ծերեր.
Ունկնդրեցէ՛ք, ո՛վ երկրի բոլոր բնակիչներ.
Միթէ այսպիսի բան պատահա՞ծ է ձեր օրերուն մէջ,
Կամ ձեր հայրերուն օրերուն մէջ:
- 3 Պատմեցէ՛ք ասիկա ձեր որդիներուն,
Ու ձեր որդիները՝ իրենց որդիներուն,
Եւ անոնց որդիները՝ յետագայ սերունդին:
- 4 Ինչ որ խառնիճը թողուց՝ մարախը կերաւ,
Ինչ որ մարախը թողուց՝ ջորեակը կերաւ,
Ինչ որ ջորեակը թողուց՝ գրուիճը կերաւ»:
- 5 Արթնցէ՛ք, ո՛վ գինովներ, ու լացէ՛ք.
Գոռացէ՛ք, ո՛վ բոլոր գինի խմողներ,
Քանի որ քաղցուն ձեր բերանէն կտրուեցաւ:
- 6 Արդարեւ իմ երկրիս վրայ
Հզօր եւ անթիւ ազգ մը բարձրացաւ.
Անոր ակռաները առիւծի ակռաներ են,
Եւ ան մատակ առիւծի ժանիքներ ունի:
- 7 Ան իմ որթատունկս ակերեց.
Թգենիս կոտորեց,
Ջայն բոլորովին կեղուեց եւ Գտապալեց.
Պորթատունկին ուռերը ճերմկցան:
- 8 Ողբա՛նք ուրձ հագած՝ կոյսի մը պէս,
Որ իր երիտասարդութեան Գխօսեցեալին վրայ կ'ողբայ:
- 9 Հացի ընծան ու թափելիք նուէրը Տէրոջ տունէն կտրուեցան.
Տէրոջ պաշտօնը կատարող քահանաները կը սգան:
- 10 Արտերը Էխոպանացան, հողը սուգ կը պահէ.
Արդարեւ ցորենը Էփճացաւ,

^ա Եբբ.՝ Եհովայի

^բ Եբբ.՝ եղաւ

^գ Եբբ.՝ գետինն նետեց

^դ Եբբ.՝ Անոր

^ե Եբբ.՝ քուրձով գօտելորուած

^զ Եբբ.՝ տիրոջ

^է Եբբ.՝ կործանեցան

^ը Եբբ.՝ կործանեցաւ

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

Քաղցուն ^բհատաւ, իւղը ^ժսպառեցաւ:

- 11 Ամչցէ՛ք, ո՛վ երկրագործներ,
Գոռացէ՛ք, ո՛վ այգեգործներ,
Թէ՛ ցորենին համար եւ թէ գարիին համար,
Քանի որ արտերուն հունձըը փճացաւ:
- 12 Որթատունկը չորցաւ ու թզենին թօշնեցաւ,
Նռնենին, արմաւենին, խնձորենին,
Արտին բոլոր ծառերը չորցան:
Այսպէս՝ մարդոց որդիներէն բերկրանքը ^հհեռացաւ:
- 13 **Քուրձ** հագէք՝ եւ հեծեծեցէ՛ք, ո՛վ քահանաներ:
Գոռացէ՛ք, ո՛վ զոհասեղանին պաշտօնը կատարողներ:
Եկէ՛ք, ո՛վ իմ Աստուծոյս սպասարկուները,
Քուրձերո՛ւ մէջ գիշերեցէք,
Քանի որ **հացի** ընծան ու թափելիք նուէրը
Ձեր Աստուծոյն տունէն ^իդադրեցան:
- 14 Ծոմապահութի՛ւն ^ժյայտարարեցէք,
Տօնախմբութեա՛ն հրաւիրեցէք:
Երէցներն ու երկրին բոլոր բնակիչները
Հաւաքեցէ՛ք Տէրոջ՝ ձեր Աստուծոյն տունը,
Եւ աղաղակեցէ՛ք Տէրոջ:
- 15 Վա՛յ այն օրուան համար,
Քանի որ Տէրոջ օրը մօտ է:
Ան պիտի գայ որպէս Ամենակարողէն **ղրկուած** կործանում:
- 16 Ահա՛ մեր աչքերուն առջեւէն կերակուրը ^կանհետացաւ,
Եւ մեր Աստուծոյն տունէն՝ ուրախութիւնն ու խայտանքը:
- 17 Սերմնահատիկները մգլոտեցան ^հհողին չոր՝ կոշտերուն տակ,
Շտեմարանները ^ժպարապ մնացին՝, ամբարները քանդուեցան,
Քանի որ ցորենը ^նխորշակահար եղաւ՝:

^բ Եբբ.՝ չորցաւ

^ժ Եբբ.՝ ուժաթափեցաւ

^հ Եբբ.՝ ցամքեցաւ

^ի Եբբ.՝ Քուրձո՛վ գօտելորուեցէք

^կ Եբբ.՝ արգիլուեցան, կամ՝ մերժուեցան

^ժ Եբբ.՝ սրբացուցէք դուք ձեզի

^կ Եբբ.՝ կտրեցաւ

^հ Եբբ.՝ իրենց

^ժ Եբբ.՝ ամայացան

^ն Եբբ.՝ չորցաւ

- 18 Ի՛նչպէս կը հառաչեն անասունները.
Արջառներուն նախիրները շփոթած են,
Որովհետեւ անոնց համար արօտ չկայ.
Ոչխարներուն հօտերն ալ՝ ⁶ճուղեցան:
- 19 Զեզի՛ պիտի գոչեմ, ո՛վ Տէր,
Զանի որ կրակը սպառեց անապատին մարգագետինները,
Ու բոցը բռնկեցուց դաշտին բոլոր ծառերը:
- 20 Դաշտին անասուններն անգամ քեզի կը գոչեն,
Որովհետեւ ջուրերուն վտակները ցամքած են,
Եւ կրակը սպառած է անապատին մարգագետինները:

ՄԱՐԱԽԸ՝ ՏԷՐՈՋ ՕՐՈՒԱՆ ԱԶԴԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

2

- Շեփո՛ր հնչեցուցէք Սիոնի մէջ,
Գոռացէ՛ք սուրբ լերանս վրայ.
Երկրին բոլոր բնակիչները թող սասանին,
Զանի որ Տէրոջ օրը կու գայ. արդարեւ մօտ է
- 2 Խաւարի ու մթութեան օրը,
Ամպի եւ մառախուղի օրը:
Ինչպէս արշալոյսը լեռներուն վրայ կը տարածուի,
Այնպէս բազմաթիւ ու հզօր ժողովուրդ մը **պիտի գայ**,
Որուն նմանը երբե՛ք չէ եկած,
Եւ ատկէ ետք անգամ մըն ալ պիտի չգայ
Մինչեւ յետագայ սերունդներուն տարիները:
- 3 Անոր առջեւէն կրակը պիտի սպառէ,
Իսկ ետեւէն բոցը պիտի բռնկեցնէ.
Երկիրը անոր առջեւ Եդեմի՝ ^ադրախտին պէս էր,
Բայց անոր ետեւը ամայի անապատ պիտի ըլլայ.
Անկէ ոչինչ պիտի ազատի:
- 4 Անոնց տեսքը ձիերու տեսքին պէս է,
Անոնք ձիաւորներու պէս պիտի արշաւեն:
- 5 **Անոնց աղմուկը** լեռներու գագաթներուն վրայ ցատկոտող կառքերու աղմուկին պէս է,
Մղեղը սպառող կրակի բոցի աղմուկին պէս.
Պատերազմի շարուած հզօր ժողովուրդի պէս **պիտի գան**:
- 6 Անոնց ^բառջեւ ժողովուրդները պիտի սարսափին,
Բոլոր երեսները պիտի գունատին:
- 7 Անոնք զօրաւորներու պէս պիտի արշաւեն,
Պատերազմիկներու պէս պարիսպներու վրայ պիտի մագլցին.
Իւրաքանչիւրը իր ճամբայէն պիտի երթայ,

⁶ Եբբ.՝ ամայացան

^ա Կամ՝ պարտէզին

^բ Եբբ.՝ երեսէն

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

Իրենց ուղիները պիտի չփոխեն:

8 Զիրար պիտի չհրեն,

Իւրաքանչիւրը իր պողոտայէն պիտի երթայ.

Նիզակներու մէջէն պիտի ^Գյարձակին՝ առանց իրենց **խոյանքը** ^Դկասեցնելու:

9 Զաղաքին մէջ պիտի խոյանան

Ու պարիսպին վրայ պիտի արշաւեն.

Տուններուն վրայ պիտի մագլցին,

Գողի պէս պատուհաններէն պիտի մտնեն:

10 Անոնց առջեւ երկիրը պիտի սարսի,

Երկինքը պիտի ցնցուի,

Արեւն ու լուսինը պիտի մթագնին,

Աստղերը իրենց պայծառութիւնը պիտի ^Եծածկեն:

11 Տէրը իր զօրագունդին առջեւ իր ձայնը **լսել** պիտի տայ,

Զանի որ անոր ^Զբանակավայրը շատ մեծ՝ է,

Եւ անոր հրահանգը գործադրողը հզօր է.

Արդարեւ Տէրոջ օրը մեծ ու յոյժ ահաւոր է,

Ո՞վ **կրնայ** ^Զանոր տոկալ՝:

ԿՈՉ ՄԸ ԶՂՋՈՒՄԻ

12 Ուստի հիմա ալ Տէրը **սա՛** կը պատգամէ.

«Վերադարձէ՛ք ինծի ձեր ամբողջ սիրտով՝

Ծոմապահութեամբ, լացով ու կոծով:

13 Ձեր սիրտերը պատռեցէք, եւ ո՛չ թէ ձեր հագուստները,

Ու վերադարձէ՛ք Տէրոջ՝ ձեր Աստուծոյն.

Արդարեւ ան ողորմած եւ գթած է,

Համբերատար ու շատ կարեկից,

Եւ չարիքէն կը հրաժարի:

14 Ո՞վ գիտէ, թերեւս ան ^Ըտարհամոզուի ու հրաժարի,

Եւ իր ետեւէն օրհնութիւն թողու,

Որպէսզի կարենաք Տէրոջ՝ ձեր Աստուծոյն

Հացի ընծայ ու թափելիք նուէր **մատուցանել**»:

15 Սիրնի մէջ շեփո՛ր հնչեցուցէք,

Ծոմապահութի՛ւն ^Րյայտարարեցէք,

^Գ Եբբ.՝ իյնան

^Դ Եբբ.՝ կտրելու

^Ե Եբբ.՝ հաւաքեն

^Զ Կամ՝ բանակը յոյժ բազմաթիւ

^Զ Եբբ.՝ զայն պարունակել

^Ը Եբբ.՝ դառնայ

^Ր Եբբ.՝ սրբացուցէք դուք ձեզի

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

Տօնախմբութեան հրաւիրեցէք.

- 16 Ժողովուրդը հաւաքեցէք, համախմբու՛մը սրբացուցէք, երէցները հաւաքեցէք. երախաներն ու ծծկեր մանուկները հաւաքեցէք. Փեսան իր ներքին սենեակէն թող ելլէ, եւ հարսը՝ իր առագաստէն:
- 17 Տէրոջ պաշտօնը կատարող քահանաները թող լան ներքնագաւիթին ու զոհասեղանին մէջտեղ, եւ ըսեն. «Ո՛վ Տէր, խղճա՛քու ժողովուրդիդ, Ու մի՛ նախատեր քու ժառանգութիւնդ, Որ ժեթանոսները անոնց վրայ տիրեն: Ինչո՞ւ ժողովուրդներուն մէջ ըսեն. “Ո՛ր է անոնց ԱստուածըΣ»:

ՏԷՐԸ ԿԸ ՎԵՐԱՀԱՍՏԱՏԷ ԵՐԿՐԻՆ ԱՐԳԱՍԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆԸ

- 18 Այն ատեն Տէրը նախանձախնդիր պիտի ըլլայ իր երկրին համար, Ու պիտի արգահատի իր ժողովուրդին վրայ:
- 19 Տէրը պիտի պատասխանէ եւ իր ժողովուրդին ըսէ. «Ահա՛ ես ձեզի ցորեն, քաղցու եւ իւղ պիտի դրկեմ, Որ անոնցմով կշտանաք: Ձեզ անգամ մըն ալ հեթանոսներուն մէջ նախատինքի առարկայ պիտի չդարձնեմ:
- 20 Հիւսիսէն եկող թշնամի՛ն ձեզմէ պիտի հեռացնեմ, Ու զայն չոր եւ ամայի երկիր մը պիտի աքսորեմ. Անոր ի՛յառաջապահները դէպի արեւելեան ծովը պիտի ըլլան, Իսկ վերջապահները՝ դէպի արեւմտեան ծովը: Անոր գարշահոտութիւնը պիտի բարձրանայ, Անոր ժանտահոտութիւնը պիտի լտարածուի, Որովհետեւ մեծագործութիւններ կատարեց:
- 21 Մի՛ վախճար, ո՛վ ^Խերկիր. խայտա՛ եւ ուրախացի՛ր, Զանի որ Տէրը մեծագործութիւններ պիտի կատարէ:
- 22 Մի՛ վախճաք, ո՛վ դաշտի անասուններ. Որովհետեւ անապատին մարգագետինները պիտի ^Յկանաչնան, Ծառը իր պտուղը պիտի բերէ, Թզենին ու որթատունկը իրենց հարստութիւնը պիտի տան:
- 23 Իսկ դո՛ւք, ո՛վ Սիոնի որդիներ, Խայտացէ՛ք եւ ուրախացէ՛ք Տէրոջմով՝ ձեր Աստուծմով, Զանի որ ան ^Կատենին ձեզի պիտի տայ առաջին անձրեւը,

- ^Տ Կամ՝ ազգերը
- ^Ի Եբբ.՝ երեսը
- ^Լ Եբբ.՝ բարձրանայ
- ^Խ Եբբ.՝ հող
- ^Յ Եբբ.՝ արտադրեն

Ձեզի տեղատարափ պիտի ^հհոսեցնէ, առաջին անձրեւն ու վերջին անձրեւը՝
նախկինին պէս:

- 24 Կալերը ցորենով պիտի լեցուին,
Կարասները քաղցուով եւ իւղով պիտի յորդին:
- 25 Ձեզի պիտի հատուցանեմ այն տարիներուն **պտուղները**,
Որոնք մարախը, ջորեակը, գրուիճն ու խառնիճը կերան,
Այսինքն իմ մեծ զօրագունդս՝ որ ձեր մէջ ղրկեցի:
- 26 Առատօրէն պիտի ուտէք եւ կշտանաք,
Ու Տէրոջ՝ ձեր Աստուծոյն անունը պիտի գովաբանէք,
Որ ձեզի համար սքանչելիքներ ըրաւ.
Իմ ժողովուրդս երբեք պիտի չամչնայ:
- 27 Պիտի գիտնաք թէ ես Իսրայէլի մէջ եմ,
Թէ ե՛ս եմ Տէրը՝ ձեր Աստուածը, եւ թէ ուրիշ մը չկայ.
Իմ ժողովուրդս երբեք պիտի չամչնայ»:

ՏԷՐՈՋ ՕՐԸ

- 28 «Ատկէ ետք՝
Իմ Հոգիս ամէն մարմինի վրայ պիտի թափեմ.
Ձեր որդիներն ու աղջիկները պիտի մարգարէանան,
Ձեր ծերերը երազներ պիտի ^ձտեսնեն,
Ձեր երիտասարդները տեսիլքներ պիտի տեսնեն:
- 29 [՞]Ծառաներուն վրայ եւ [՛]աղախիներուն վրայ ալ
Այդ օրերը իմ Հոգիս պիտի թափեմ:
- 30 Երկինքի մէջ ու երկրի վրայ [՛]նշաններ պիտի դնեմ,
Արիւն, կրակ եւ մոխի սիւներ.
- 31 Արեւը խաւարի պիտի փոխուի, ու լուսինը՝ արիւնի,
Դեռ Տէրոջ մեծ եւ ահաւոր օրը չեկած:
- 32 Ո՛վ որ Տէրոջ անունը կանչէ՝ պիտի փրկուի,
Քանի որ Սիոն լերան վրայ ու Երուսաղէմի մէջ ազատում պիտի ըլլայ,–
Ինչպէս Տէրը ըսաւ,–
Նաեւ այն վերապրողներուն մէջ՝ որ Տէրը պիտի կանչէ»:

ԱՍՏՈՒԱԾ ՊԻՏԻ ԴԱՏԷ ԱԶԳԵՐԸ

3

- ⁴ Եբբ.՝ արդարութեամբ
- ⁵ Եբբ.՝ իջեցնէ
- ⁶ Եբբ.՝ երազեն
- ⁷ Եբբ.՝ Ստրուկներուն
- ⁸ Եբբ.՝ ստրկուհիներուն
- ⁹ Եբբ.՝ հրաշալիքներ

ՅՈՎԷԼԻ ՄԱՐԳԱՐԷՈՒԹԻՒՆԸ

- «Արդարեւ ահա՛ այդ օրերը եւ այդ ատենը,
Երբ ես Յուդան ու Երուսաղէմը գերութենէն վերադարձնեմ,
- 2** Բոլոր ազգերը պիտի հաւաքեմ,
Եւ զանոնք՝ ^ՍՅովսափատի հովիտը պիտի իջեցնեմ:
Հոն անոնց հետ դատ պիտի վարեմ
Իմ ժողովուրդիս ու ժառանգութեանս՝ Իսրայէլի մասին,
Որ ազգերու մէջ ցրուեցին,
Եւ իմ երկիրս բաժնեցին:
- 3** Իմ ժողովուրդիս վրայ վիճակ ձգեցին,
Տղեկը տուին իբր պոռնիկի **վարձատրութիւն**,
Աղջնակը ծախեցին գինիի համար, որպէսզի խմեն»:
- 4** «Դո՛ւք ալ ի՞նչ **գործ** ունիք ինձի հետ,
Ո՛վ Տիրոս ու Սիդոն, եւ ^ԲՓղշտացիներու բոլոր շրջանները:
Միթէ դուք ինձի փոխարէ՞ն կը հատուցանէք.
Եթէ ինձի հատուցանէք,
Արագօրէն եւ շտապելով ձեր հատուցումը պիտի վերադարձնեմ ձեր գլուխը:
- 5** Արդարեւ իմ արծաթս ու ոսկիս յափշտակեցիք,
Իմ վայելչագեղ, ցանկալի **բաներս** ձեր մեհեանները տարիք,
- 6** Յուդայի որդիներն ու Երուսաղէմի որդիները
Յոյներու որդիներուն ծախեցիք,
Որպէսզի զանոնք իրենց հողամասէն հեռացնէք:
- 7** Ահա՛ ես զանոնք պիտի ^Վվերադարձնեմ այն տեղէն՝ ուր դուք զանոնք ծախեցիք,
Եւ ձեր հատուցումը ձեր գլուխը պիտի վերադարձնեմ.
- 8** Ձեր որդիներն ու աղջիկները Յուդայի ^Պորդիներուն պիտի ծախեմ,
Եւ անոնք ալ հեռաբնակ ազգի մը՝ Սաբայեցիներուն պիտի ծախեն զիրենք»,
Որովհետեւ Տէրը խօսեցաւ:
- 9** «Սա՛ յայտարարեցէք ազգերուն մէջ.
«Պատերա՛զմ ^Կպատրաստեցէք,
Արթնցուցէ՛ք զօրաւոր մարդիկը.
Թող մօտենան ու բարձրանան բոլոր պատերազմիկները:
- 10** Ձեր խոփերէն սուրե՛ր դարբնեցէք,
Եւ ձեր յօտոցներէն՝ նիզակներ:
Տկար եղողը թող ըսէ. "Ես զօրաւոր եմ":
- 11** Շուտով եկէք, ո՛վ բոլոր շրջակայ ազգեր, ու հաւաքուեցէ՛ք»:
Հո՛ն իջեցուր քու զօրաւորներդ, ո՛վ Տէր:
- 12** «Ազգերը թող արթնան եւ Յովսափատի հովիտը բարձրանան,
Զանի որ հոն պիտի բազմիմ՝ բոլոր շրջակայ ազգերը դատելու համար:

- ^Ս Այսինքն՝ Տէրոջ դատաստանին
- ^Բ Եբբ.՝ Պաղեստինի
- ^Վ Եբբ.՝ արթնցնեմ
- ^Պ Եբբ.՝ որդիներուն ձեռքը
- ^Կ Եբբ.՝ սրբացուցէք

- 13 Երկարեցէ՛ք մանգաղը, քանի հունձքը հասած է.
Եկէ՛ք, իջէ՛ք, քանի հնձանը լեցուեցաւ,
Գինիի կարասները կը յորդին.
Արդարեւ անոնց չարութիւնը մեծ է:
- 14 Բազմութիւններ, բազմութիւններ **կը հաւաքուին** Վճիռի հովիտին մէջ,
Որովհետեւ Տէրոջ օրը մօտ է Վճիռի հովիտին մէջ:
- 15 Արեւն ու լուսինը պիտի մթազնին,
Աստղերը իրենց պայծառութիւնը պիտի ^գծածկեն.
- 16 Տէրը Սիոնէն պիտի ^էգոչէ,
Ու Երուսաղէմէն իր ծայնը **լսել** պիտի տայ.
Երկինքն ու երկիրը պիտի շարժին,
Բայց Տէրը իր ժողովուրդին ապաւէն պիտի ըլլայ,
Եւ Իսրայէլի որդիներուն՝ ամբողջ:
- 17 Պիտի գիտնաք թէ ե՛ս եմ Տէրը՝ ձեր Աստուածը,
Ու կը բնակիմ իմ սուրբ լերանս՝ Սիոնի մէջ:
Երուսաղէմ սուրբ պիտի ըլլայ,
Անգամ մըն ալ օտարներ անկէ պիտի չանցնին:
- 18 Այդ օրը լեռները քաղցու պիտի կաթեցնեն,
Բլուրները կաթ պիտի ^բհոսեցնեն՝,
Եւ Յուդայի բոլոր ^բվտակները ջուրեր պիտի հոսեցնեն.
Տէրոջ տունէն աղբիւր մը պիտի ^գբխի,
Ու Սատիմի ձորը պիտի ջրէ:
- 19 Եգիպտոս պիտի ամայանայ,
Եդովմ ամայի անապատ պիտի ըլլայ՝
Յուդայի որդիներուն եղած բռնութեան համար,
Քանի որ անոնց երկրին մէջ անմեղ արիւն թափեցին:
- 20 Բայց Յուդա յաւիտեան պիտի բնակուի,
Ու Երուսաղէմ՝ ^հդարէ դար՝:
- 21 Պիտի ^լմաքրեմ անոնց արիւնը՝ **որ** մաքրած չէի,
Եւ Տէրը Սիոնի մէջ պիտի բնակի»:

^գ Եբբ.՝ հաւաքեն

^է Եբբ.՝ մռնչէ

^բ Եբբ.՝ քալեցնեն

^բ Կամ՝ ձորերը

^գ Եբբ.՝ դուրս ելլէ

^հ Եբբ.՝ սերունդէ սերունդ

^լ Եբբ.՝ անպարտ ընեմ